Porównanie tłumaczeń Rodzaju 22:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Powiedział zaś Abraham: ― Bóg upatrzy sobie baranka na całopalenie, dziecko. Szli zaś obaj razem. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I odpowiedział Abraham: Bóg sobie upatrzy jagnię na ofiarę całopalną, mój synu. I szli obaj razem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Abraham odpowiedział: Bóg sobie upatrzy jagnię na ofiarę całopalną, mój synu. I szli dalej razem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Abraham odpowiedział: Bóg sobie upatrzy baranka na ofiarę całopalną, mój synu. I szli obaj razem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Odpowiedział Abraham: Bóg sobie obmyśli baranka na ofiarę paloną, synu mój; i szli obaj pospołu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Abraham rzekł: Bóg opatrzy sobie ofiarę całopalenia, synu mój. Szli tedy pospołu |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Abraham odpowiedział: Bóg upatrzy sobie jagnię na całopalenie, synu mój. I szli obydwaj dalej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Abraham odpowiedział: Bóg upatrzy sobie jagnię na całopalenie, synu mój. I szli obaj razem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Abraham zaś odpowiedział: Bóg upatrzy sobie jagnię na ofiarę całopalną, mój synu. I szli obaj razem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Abraham odrzekł: „Mój synu, Bóg znajdzie sobie jagnię na całopalną ofiarę”. I szli dalej razem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Abraham odpowiedział: - Bóg już upatrzy sobie to jagnię na całopalenie, mój synu! Szli zatem dalej obok siebie, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A Awraham powiedział: Bóg upatrzy sobie jagnię na [oddanie] wstępujące, mój synu. I poszli obaj razem.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сказав же Авраам: Бог постарається про вівцю на всепалення, дитино. Ідучи ж разом, обоє |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Abraham powiedział: Bóg upatrzy sobie jagnię na całopalenie, mój synu. I obaj szli razem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy Abraham rzekł: ”Bóg zapewni sobie owcę na całopalenie, mój synu”. I obaj szli razem dalej. |